

# La Kukulá

BOLETIN DE DIFUSION HISTORICA Y CULTURAL DE LA VILLA DE BURGUI

DICIEMBRE 2004

Nº 3

## EDITORIAL

### *Paso a paso. Tarea de todos*

Estamos de enhorabuena. Burgui lleva su propio ritmo en lo que a recuperación del patrimonio se refiere. Poco a poco se van dando pasos; pasos hacia delante, que es lo que importa; pasos cortos, firmes y seguros; pasos eficaces.

Un paso importante fue cuando en 1992 pusimos en marcha la celebración anual del Día de la Almadía. Su edición cada año es un paso adelante. Un paso importante fue la colocación ese mismo año de una almadía al otro lado del puente, sustituida en 1999 por la actual. Un paso importante fue la restauración del *puerto* de la presa en 1997. Un paso importante fue la inauguración en 2001 de la sala-museo dedicada a la almadía.

Pasos importantes han sido la celebración del Uskararen Eguna, en el año 2000, en torno al tema de la brujería; o la creación de dos senderos naturales, el del abetal de Basari y el del mirador de la foz; pasos importantes son la publicación de los tres libros de Félix Sanz sobre Burgui, en los años 1993, 1997 y 2001; pasos importantes son los trabajos de limpieza y restauración que se han hecho en el puente; pasos importantes son las tareas de intervención sobre el patrimonio documental (fotografías antiguas, transcripción de documentos, etc.); pasos importantes son cada uno de los ecos informativos que han tenido nuestras actividades, que nos sitúan ya como referencia en Navarra dentro de las tareas de preservación del patrimonio. Incluso paso importante es la edición de este boletín que tienes en tus manos.

Y paso muy importante, de gigante, y por eso hoy estamos de enhorabuena, ha sido la recuperación en estos dos últimos años de la *nivera* medieval de Burgui con la participación directa en estas labores de cerca de medio centenar de vecinos de la villa.

No somos de los que perdemos el tiempo en autocomplacencias y vanidades; eso no va con nuestro carácter roncalés y pirenaico. Y por eso miramos hacia delante. Y trabajamos ya en la recuperación de una de las caleras que hubo en Burgui. Y en este caminar, en este "paso a paso", con la mirada puesta en esa amplia participación popular que ha habido en la recuperación de la *nivera*, ha llegado el momento de dar un toque de atención sobre la organización del Día de la Almadía. Por ello se nos convoca a todos los vecinos, y se nos convoca para algo tan sencillo como lo es reclamar nuestra colaboración, una colaboración mínima que sirva para aliviar un poco la carga de quienes la llevan encima. Seguro que haremos ese esfuerzo. Paso a paso, hacia delante, con firmeza, con la ayuda de todos.



Día del Obispo, festividad de San Nicolás, del 2003

## SAN NICOLÁS

Un año más, con motivo de la festividad de San Nicolás, los niños y niñas de Burgui recorrerán las calles del pueblo bendiciendo las casas y entonando alegres coplas a cambio de aportaciones para un buen festín.

*De orden del señor alcalde, hago saber, que durante el día de mañana, día de San Nicolás guarden bien sus animales domésticos, especialmente las aves. En caso de encontrar alguna de ellas por las calles, será llevada a casa del obispo, donde seguidamente será sacrificada.*

*Hoy es el día de San Nicolás, todos los niños de fiesta están, en esta casa todos esperan la limosnica que nos alegra, ¡el señor obispo les bendecirá!*

*Vengan vengan los huevos, las chulas y los cuartos y alguna otra cosica que si no, no nos vamos. Si nos dan, no nos dan, las gallinas cantarán.*

*La señora de esta casa es una santa mujer, pero más santa sería si nos diera de beber. Compadézcanse señores, de estos pobres estudiantes, que celebramos la fiesta muy contentos y galantes.*

*La bendición de Dios Padre, la bendición de Dios Hijo, la bendición de Dios Espíritu Santo, que baje Dios a esta casa y la bendiga, por los siglos de los siglos, amén.*

## *La nevera de Burgui en 1662...*

Cuando se inaugura la nueva nevera, puede resultar interesante recordar algunas *capítulos* (condiciones) y el modo de *rendación* (arriendo) de la misma nevera, pero a comienzos de diciembre de 1662. La nevera se arrendó por el sistema de **candela**. Se encendía una vela -se supone que de cabo muy corto para que se consumiera pronto- y, antes de que dicha candela se apagara, había que echar los tantos de la subasta. El que lanzaba el último (o los últimos) tantos, antes de extinguirse la vela, se quedaba con el arriendo. Este año de 1662 a la primera tentativa nadie se animó a tantear. Por eso, se encendió de nuevo la candela, y esta vez Martín Glaría echó un tanto y, a continuación, Pedro Vita lanzó otro tanto... y se quedó con el arriendo. Los tantos en este arriendo de la nevera se cotizaban a medio real.



El arriendo de la nevera -y de otros servicios municipales- ofrecía por entonces una modalidad digna de tenerse en cuenta: el Ayuntamiento adelantaba dinero para poner a punto el servicio y, al tiempo, el arrendatario tenía que reintegrar -sin intereses- este anticipo al concejo. En el arriendo de 1662 adelantaron a Pedro Vita 79 reales, a devolver al depositario el día de San Miguel (29 de Septiembre) del próximo año 1663. Parece, pues, que el de *nebero* no era precisamente un negocio redondo. ¿De qué iba a vivir mientras se dedicaba a llenar el pozo con capas de nieve y paja? El propio ayuntamiento tenía que untar primero la máquina, para que ésta pudiera echar a andar...

A fin de conocer mejor la forma de expresarse de entonces, transcribimos algunas palabras del documento original, y con la ortografía de entonces, referentes a las condiciones del arriendo. La primera y

fundamental condición era *inchir* (llenar) *aquella* (la nevera) *a su costa y prober* (proveer) *de la niebe necessaria a todos los vecinos y habitantes y viandantes*. Y, junto a la norma, la sanción por incumplimiento: *so (bajo) pena de dos reales por cada vez que faltare*. Sirva de referencia que el sueldo de un peón de entonces era alrededor de 3 reales al día.

¿A cuánto había que vender el producto? *Y aya de vender la libra de diez onças a dos cornados*. La libra normal tenía 11 onzas (0,372 kgs.), por lo que la de nieve pesaría unos 300 gramos. El cornado era la moneda más pequeña, la mitad del maravedí, 20 ó 30 veces más pequeña que el real. Así que no era un precio exorbitante, aunque, en contrapartida, le nieve bien que acudía al peso....

¿Y qué hacer con la posible nieve sobrante? *El tal rendador* (arrendatario), *no faltando para los vecinos de la dicha villa, pueda vender la niebe que quisiere a las personas que le pidieren por cargas al respecto y precio que quisiere y tuviere concertado*. He aquí otra posible fuente de ingresos para el sufrido *nebero*: vender al por mayor, por cargas -la carga de trigo venía a pesar 130 kilos y la de nieve sería algo menor- a gentes de otros pueblos vecinos, que la acarrearían posiblemente de noche o muy de madrugada para que no se regalara (deshiciera).

Y una última condición a favor del *nivero*: *Siempre que tal rendador tuviere necesidad de acer la escalera, la dicha villa sea tenida y obligada a asistirle con uno hudos (o dos) vezinaleros* (equivalente a 'peones'). Se trata de la escalera que, mediante losetas salientes en la pared interna de la nevera, bajaba hasta el fondo de la misma. No es raro que con el uso continuo se deteriorasen y rompiesen tales escalones.

Este era a grandes rasgos el funcionamiento de la muy noble y antigua nevera de Burgui. Para finalizar, un par de cuestiones más: ¿Cómo decir, 'nevera' o 'nivera'? De las dos formas está perfectamente expresado. 'Nivera' es el término con el que todos los vecinos de Burgui hemos conocido desde niños ese enclave en Sichea. 'Nevera' es el vocablo correcto del diccionario, y el que ya se utilizaba hace cuatro siglos. Y ¿para qué se utilizaría la nieve? Para refrescar el vino y para algunos usos de cocina, postres sobre todo. Ese parece que fue el destino que le darían los cofrades de la Virgen de la Peña cuando en 1622 se gastaron 6 dineros en nieve en sus comidas de la ermita. Pero, aparte del refinamiento en el yantar, también se utilizaba con fines medicinales.

## ...y la nivera de Burgui en 2004

Con el transcurrir del tiempo, es fácil imaginar que la utilidad que se la ha venido dando a la nivera dista mucho de la que se regulaba en 1662. Si bien no se puede fijar con exactitud cuándo perdió su función de nevera, con el paso de los años -y una vez comenzado su proceso de ruina- ha sido utilizada con distintas finalidades.

Primeramente debió emplearse como muladar, tirando a su interior a los animales domésticos que iban muriendo, especialmente las caballerías. Es de suponer que los buitres sobrevolarían la nivera deseosos de un buen festín. También se ha venido empleando, ya en los últimos años, como escombrera y basurero.



Fue en el año 2003 cuando, por iniciativa de la Asociación Cultural de Almadieros Navarros, se planteó el proyecto de su reconstrucción y se iniciaron los primeros trabajos con el asesoramiento del Centro de Interpretación de la Naturaleza de Roncal y el apoyo

económico de Fundación Caja Navarra. En esta primera fase se procedió al desbroce y limpieza del entorno, al vaciado del interior del pozo con ayuda de una retroexcavadora y a la reconstrucción de las paredes hasta sobrepasar la cota del suelo. Finalizados estos trabajos, nos encontramos con una nivera de 7 mts. de profundidad, 6 mts. de diámetro y unas losetas de piedra a modo de escalinata que descienden desde la puerta a su interior.

Estos trabajos, realizados a vecinal entre varios voluntarios del pueblo, resultaron premiados en el I Concurso de Conservación y Recuperación del Patrimonio Cultural de la Montaña de Navarra organizado por Cederna – Garalur.

En el año 2004 se retoma el proyecto de reconstrucción contando en esta ocasión con el apoyo económico del Departamento de Medio Ambiente del Gobierno de Navarra y del Ayuntamiento de Burgui, además de Fundación Caja Navarra. Las tareas llevadas a cabo en esta ocasión durante los fines de semana de cuatro meses han consistido en la construcción de una cubierta cónica de madera con teja de tablilla y de una escalera de acceso a la puerta de la nivera; colocación de verjas, barandillas y puerta metálica; acondicionamiento del entorno y accesos; y colocación de señalización, panel informativo y bancos.

Especialmente meritorio en todo el proceso de reconstrucción de la nivera ha sido la amplia participación popular de vecinos de Burgui que, bajo la modalidad de voluntariado ambiental, han colaborado de una u otra manera en los distintos trabajos que se han llevado a cabo, implicándose en ellos medio centenar de personas.

Con la reconstrucción de nuestra antigua nivera se han conseguido no pocos objetivos: se ha dotado a Burgui de un nuevo elemento de interés turístico para el visitante. Se ha afianzado el trabajo a vecinal, creando un ambiente sano de colaboración y trabajo en equipo. Se ha conseguido implicar a casi medio centenar de personas en el proyecto. Y, sobre todo, se ha recuperado una parte de nuestro pasado, de nuestra historia, de nuestro patrimonio.

El proyecto denominado “Burgui, pueblo de los oficios” va consolidándose poco a poco. Almadía, nivera... y para más adelante calera, carbonera, tedería, tejería... Poco a poco. Con el esfuerzo y la ilusión de todos. Tiempo al tiempo.

### ¿Dónde estaba?



Relieve grabado en fachada de Casa Esteban Camín



En esta ocasión nos acercamos a un detalle de nuestra localidad un tanto escondido. Se trata de una cabeza de animal esculpida en el dintel de una puerta, pero...

### ¿Dónde está?

## La foz de Burgui



¡Las peñas de la foz, dos cancerberos ciclópeos, eternos vigilantes, dos murallas de tajo inexpugnable y recio pedestal!

Sus faldas las visten negros pinos, hayas, tejos, seculares encinas que hunden sus raíces en rendijas de duro peñascal.

En la altura, vértigo de abismos, cantiles escarpados inquietantes, dispuestos a rodar, y, en un instante, la foz estrangular.

Al alba y el tramonto los roquedos lucen de rosa y cobre veteados, corona regia de un anfiteatro abrupto y colosal.

De encaramadas grietas y *cenillos*<sup>1</sup> los buitres motilonos se despeñan en vuelo augusto de órbitas concéntricas y suave planear.

Al pie de estas murallas imponentes discurre, brincando, el claro Esca, a la sombra de fresnos y mimbreras, hecho pozo o recial.

La carretera transita junto al río, mas ¡qué raros viajeros que su vista levanten para ver la maravilla que sobre ellos está...!

<sup>1</sup> Repisa estrecha, situada en lo escarpado de una roca, de muy difícil acceso

Edición: Félix Sanz, Fernando Hualde e Iñaki Ayerra  
Contacto: la\_kukula@hotmail.com  
Boletín impreso con la colaboración de:



AYUNTAMIENTO DE BURGUI  
BURGIKO AIZA BULGUA

## Furtivismo en el siglo XVII

Entre las muchas curiosidades que nos depara la historia menuda de Burgui llama la atención, por ejemplo, los ocho casos de caza ilegal registrados en los años 1633 y 1634.

Se trataba de denuncias formuladas por el fiscal contra vecinos de este pueblo por cazar perdices y por pescar truchas y barbos en tiempo de veda con aparejos prohibidos.

Entre los vecinos denunciados por el fiscal aparecen los nombres de Jacinto Uztárroz, Juan Sanz, Pedro Bronte, Pedro Gallués, Juan Ardaiz, Juan Martínez, Domingo Garate, Tomas Alcazaba, Martín Gallués, Martín Glaria, Miguel Martínez, Miguel Urzainqui, Juan Pascual Pérez (cirujano), Pedro Iñiguez, Domingo Sanz, Lorenzo Ustés, Juan Gamba y Pedro Erlanz, entre otros muchos.

Se da la curiosa circunstancia de que Juan Pascual Pérez, que desempeñaba el oficio de cirujano, es el vecino que más veces fue sorprendido y sancionado por las prácticas ilegales de caza y de pesca. Los documentos que generaron aquellas ocho denuncias se conservan en el Archivo General de Navarra.



## Reflexión

“Un entusiasta pidió un voluntario diciendo: **cualquiera puede hacerlo**. **Todos** pensaron que **alguien** lo haría, pero **nadie** lo hizo. **Alguien** decidió que como **cualquiera** podía pero **nadie** lo hacía, entonces él habría de hacerlo, así que se hizo voluntario. Cuando **todos** vieron que **alguien** hacía lo que podía hacer **cualquiera**, **todos** echaron una mano... y el trabajo se acabó muy pronto”.

## ¿Sabías que...?

- el 26 de noviembre de 1922 por la mañana hizo explosión un bote de dinamita colocado intencionadamente a la entrada de la casa del farmacéutico de Burgui sin causar desgracias personales?
- en el siglo XVIII cada almadía que pasaba por Burgui pagaba 18 maravedíes por ser la salida de Navarra?
- en 1652 la tejería de Burgui tenía una lista de peticiones de unas 30.000 tejas?
- en las ordenanzas del siglo XVIII se mandaba que los agotes *vivan separados y apartados del pueblo*?
- existieron en Burgui sendas ermitas de San Blas y Santa Lucía?
- el capuchino Fray Tomás de Burgui nació en 1721 y, pese a su gran labor, es un auténtico desconocido?
- en 1439 Burgui planteó separarse del valle de Roncal?